

Szerkesztési iroda:

Nagy-Becskek,

Zápolya-utca 1-ső szám,

hová a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Pleitz Fer. Pál könyvnyomdája  
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.  
hová a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

Nagybecskerek, 1899.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

XXVIII. évfolyam. 159. szám.

Előfizetési árak:

Egész évre ——— 12 ft.  
Félévre ——— 6 „  
Negyedévre ——— 3 „  
Egy hóra ——— 1 „  
— Egyes szám ára 4 kr. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.  
Azonkívül az összes hirdetési irodákban.

Megjelenik

vasár- és hünnapok kivételével  
mindennap szél 6 óráig.

Péntek, július 14.

## Az adófizetés megkönnyítése.

Nagybecskerek, július 14.

Elmélet és gyakorlat csak akkor egészül ki egymást, ha és a mennyiben egymásba fűződnek s adnak egymásnak és engednek is. A legesodásabb elméleteket agyonüti a kivihetlenség s a legbámulatra méltóbb gyakorlatot lealjasítja az elméleti, eszmei tartalom hiánya. A gyakorlati élet ezer oldalú tapasztalatain átszűrődő elméletek s viszont a fenkölt gondolkozás szülte elméletek alapján ható és teremtő gyakorlat teszi ugy a társadalmi, mint a politikai élet nemes irányát, fejlődésképeségét, szolgálja a közjavakat minden vonalon. Együtt s egybehatóan.

Ez egy megdönthetetlen szociálpolitikai elmélet maga, mit a gyakorlat ezerszeresen kipróbált.

Törvény, jog és igazság ez elméleten s ezen a gyakorlaton lettek, s a mely kormányzatot ez az elmélet dominál minden ízében, minden porcikájában, a közfejlődésnek valamennyi terén diadalmasan halad előre.

Nem is kell a közelmúltak történetébe messze visszapillantnunk, hogy ez elmélet és e gyakorlat közösségének győzelmét konstataálhassuk magában abban a közörmében, mely a Széll-kormány megalakulásakor az egész országon átviharzott s a mely a legnagyobb politikai átalakítások szülője lön egyttal. Főkép az a tény keltett a legnagyobb mértékben megnyugvást a földült politikai kedélyek között, hogy oly férfakkal gazdagodott a közéleti tevékenység táborára, a kiknek nemes idealizmusát már régen ismerte a közvélemény, de a kikkől örömmel konstataálhatta egy hosszú közpálya nyitott könyvéből, hogy az elméletek magasztos,

fenkölt voltát a praxis megpróbáltatásainak tüzeiben acélozták meg. És ami a legfőbb, a theoria és a gyakorlat közösségét minden tekintetben alárendelték annak az ideálnak, ami valamennyiünk szívében kiolthatatlanul él: a hazafiságnak, szem előtt tartva ebben is mindenkoron azt, hogy az elméletek hevé a gyakorlat rideg valósága kell, hogy korlátozza.

Hegedüs Sándor, kit Kolozsvár büszkén vall képviselőjének, a legelső között áll azok közül, kinek miniszteri megbízatását a legnagyobb közörm és bizalom ölelte körül s aki azon a téren, hol a legtöbbet kell küzdenie az elméletnek a gyakorlattal: a kereskedelmi politika terén már is, emberfölötti szorgalmából s hazafias idealizmusából kifolyólag olyan dolgoknak vetette meg alapját, a melyek üdvös hatásukat az elmélet és gyakorlat szerencsés kézzel történt összesítmásával azokon a pontokon fogják leghamarább éreztetni, a melyek ugyszólván: fájó sebei a közéletnek.

Adót fizetni — fájdalom — nem csak elmélet, de annak mikéntje, az államháztartás s az adófizető polgárok szempontjából olyan fontos dolog, hogy — ha valaha — a gyakorlati élet követelményeit ebben a kérdésben kell beolvasztani abba az elméleti tömkelegbe, a mit köznyelven adózási rendszernek neveznek.

És ime, Hegedüs Sándor, a mi kiváló gyakorlati érzékű kereskedelmi miniszterünk, és szemével anyyira belát ebbe a szövevénybe, hogy nyomban megtalálja azt a kivezető Ariadne-fonalat, mely egyfelől a legbiztosabb alapon, de az adózó állampolgárok érdekeinek fokozottabb megőrsásával a nehézkesség békőiből, a mikben az adófizetés eddig sinylett, kiszabadít. Most olvassuk hitelt érdemlő forrás-

ból az értesítést, hogy Hegedüs javaslatot dolgoztatott ki, a posta útján való adófizetés keresztülvitele tárgyában. E javaslat szerint a mostani postatakarék-pénztári lapokat e célra némileg módosítják, a mennyiben nem három, hanem négy részből fognak állani: az ellenőrzési szelvényből, az elismervényből, a befizetési és még egy levelező lapból. A befizetési lap a postatakarék-pénztárhoz, a levelező-lap pedig ahhoz az adóhivatalhoz kerül, melynek részére a fizetés történt. A hivataltól a befizető az utóbbin értesítést kap az összeg elismeréséről, annak tudatása kapcsán, hogy esetleg mennyi adó tartozása maradt még fenn.

E praktikus újítás előnye szembezők. A kincstár kamatot nyerne, mert míg a mai módon az adóvataloknál százezrekre menő pénz hever kamatozatlanul, addig a reform révén a befizetett adópénzek már a második, harmadik napon kamatoznának. De a mi a fő, ez a módszer lehetővé teszi, hogy a községi közigazgatás az adóbehajtás munkájától fölmentetik s ekként az adókezelési rendszernek egyik leggyöngébb része erős alapra helyeztetik át.

Az ország csak gratulálhat magának, hogy Hegedüs kinevezését akkora örömmel és bizalommal fogadta.

Dr. Szász Károly.

Egy főispán tízéves jubileuma Ujvidéken tegnap negyvenhét bizottsági tag kérelmére törvényhatósági közgyűlés volt, melynek egyedül tárgyat Flatt Viktor dr. tízéves főispánágának megünneplése képezte. Rohonyi Gyula országgyűlési képviselő indítványára egyhangulag elhatározták, hogy a főispán érdemei jegyzőkönyvileg megörökíttessenek, arcképe megfestessék és a közgyűlési teremben elhelyeztessék.

## A „TORONTÁL“ tárcája.

### Az örvény.

I.

Borsai Ernő az olvasó kör bálján találkozott először Dobai Irmával. Meglátta és megszerette. Azzal nem törődött, hogy Irma kisasszony meglehetősen szabadszellemeű, szintén kacér, amolyan századvégi jukker leány, aki pompásan táncol, ingerlően kacag és szenvedélyesen flirtel. A hasonló leányok között nem érezte jól magát és sokkal inkább kedvelte a vidám asszonyok társaságát, a hol úrés fecsegés közben pikáns históriák is fűszerezik a társas összejöveleteket.

Az öregebb asszonyok olykor megszólalták és rossz véget jósoltak Dobai Irmának — az ifjabb asszonyok pedig a vetélytársat gyanították benne és igen különösen rázták a fejüket, a mikor Irma kisasszonyról esett szó.

De Borsai Ernőt mindez nem hozta zavarba. Érezte, hogy szerelme nem fontolgat. Végre is a szerelem nemcsak vak, hanem ostoba is. Annyi bajt, annyi zűzavart csinált már ezen a világon, a mennyit csak egy vak és ostoba dolog csinálhat. Igaz, hogy olykor szépre és nagyra ösztönöz, de az erényei mellett jelentékeny bűnei is vannak.

Dorsai Ernő azonban nem volt filozófus s így aligha elmélkedett ilyesmiről. Ószenvedélyesen szerette a szépséges Irmát s elhatározta, hogy feleségül veszi.

Mikor ezt a tervét édes anyjával, az öreg Borsainéval közölte, a szegény anya fájdalmas meglepetéssel kiáltott fel:

— A boldogságot keresed, fiam, de a boldogtalanságot talárod fel!

— Nem, nem, — mondá Ernő és hizelegve simult anyjához, kinek szívére már bus sejtelen nehezült.

— Oh az a leány nem fog téged megérteni és nem fog téged megbecsülni.

— Igen, igen! becsülni fog. Hiszen szeret...

— Szeret?! — szólott gunyosan Borsainé. Szeret?! Hát lehet szív nélkül szeretni. Hiszen annak nincs szíve. Ugy hallom, mindenkire egyformán pazarolja olesó rokonszenvét.

— Anyám, — mondotta Ernő csendesen, — ne szóljuk meg, legalább mi ne. Van ellensége elég, — hadd végezzék azok. Az igazat megvallva, nekem fáj ilyen beszédet hallani. Érzem, hogy nélküle boldog sohasem lehetnék. És higgyem-e, hogy anyám okozza boldogtalanságomat?

Borsai Ernő tudta, hogy anyjának szerete sok és nagy áldozatra képes érte, de tudta azt is, hogy olykor éppen olyan nagy szigorral érvényesíti akaratát fiával szemben is. Megdöbent e hangtól, de a következő pillanatban felázadt bene a férfi s dacosan követelte jogait.

— Nem, soha — kiáltotta Borsainé. Ha beleegyeznek, nem szeretnélek.

— Ha szeretne, anyám, beleegyeznek — replikázott Ernő.

Aztán végre is elhallgatott, úgy érezte, mintha valami összeszorítaná a szívet, mintha annak a leánynak a képe egyre távoznék tőle, mintha messze-messze szállna, hová többé el nem ér epedő tekintete. És a mint így ábrándozott, hallgatott, egyetlen forró csepp hullott szeméből az arcára. Szó nélkül állott föl és ki felé indult.

Ez a könnycsepp nem kerülte ki az anya éles tekintetét. Egy pillanatilg küzködött magában, de aztán valami olyan jutott az eszébe, hogy ez a fiu rosszat tesz. Utána szólát hát:

— Ernő, megállj csak. Majd gondolunk valamit!

Borsai Ernő hirtelen megfordult, az anyjához rohant és boldogan csókolta annak kezét.

II.

Mikor Borsai Ernő a feleségével végig ment az utcán, minden ember megbámulta a szép párt. Borsainé szül Dobai Irma asszony most szebb volt, mint valaha. A férfiak utána néztek és egyik a más között ravasz pislongatások közt ümmögtek. Hogy is ne keltett volna feltűnést szoborszerű szép termetével, — élénk tüzes szemével, büszke, kihívó tekintetével.

Borsai Ernő pedig bolondja a feleségének. Az anyjával nem is törődik, mindig a feleségét lesi. E mellett, a nagy szerelem mellett, mintha már meg se férne az a kicsi szeretet, a mit anyja kíván. Megtörtént még az is, hogy anyjával a felesége kedveért összezördült.

Hanem az anyai szeretet olyan, mint a Vesztia-tűz. Nem alszik ki s ott örködik gyermeke mellett. Jól látta, hogy szép menyé tulajágosan udvaroltat s a világ szája gonosz, ha észre veszi az ilyesmit. A tulzó mende-mondától akarta fiát megkímélni, mikor erre figyelmeztette.

Ernő ur elég nyugodtan és elég ridegen felelt:

— A mit az anyós ellenszenve sugalmaz, azzal nem törődöm.

Hanem ezzel a nyers hanggal az anyós sem törődött, hanem felkereste a menyét és így szólt:

— Gyermeke szeretetétől megfosztott. Hát ez az én fájdalmam, a mit békével eltűrök. De ne fossza meg fiamat az emberek becsülésétől, mert akkor nem fogok hallgatni.

Borsainé el is költözködött a fiától a város

# HIREK.

## Tájékoztató.

Julius 17. Közigazgatási bizottság.

Julius 20. Rendkívüli megyei közgyűlés.

A gőz- és kádfürdő mindennap reggeli 6 órától est 7 óráig nyitva van; hölgyek részére a gőzfürdő kedden és pénteken d. u. 5 óráig; ugyanazon napokon fél 6-tól 8 óráig este urak részére is. Naponta zuhany-fürdő.

— **A törökbecsei adóhivatal ellenőre.** A m. kir. pénzügyminiszter a törökbecsei adóhivatalhoz Brunner József adóhivatali tisztet adóhivatali ellenőrre nevezte ki.

— **A hitelszövetkezet 200.000 forintja.** Annak idején, mikor a torontálmezei hitelszövetkezet megalakult, a vármegye 200.000 forintot jegyzett. Most azonban, hogy a hitelintézet tagja lett az országos központi szövetkezetnek, kérdés tárgyát képezi, hogy a vármegye megfizesse-e ezt az összeget? Az ügyvel a legközelebbi törvényhatósági közgyűlés foglalkozik.

— **Kinevezés.** A vallás- és közoktatásügyi miniszter Schager Ferenc okleveles tanítót a szapáryligeti állami elemi iskolához rendes tanítóvá nevezte ki.

— **Alapszabályok jóváhagyása.** A törökkanizsai róm. kath. hitközségnek alapszabályait a vallás- és közoktatásügyi m. kir. miniszterium jóváhagyási záradékkal látta el.

— **Torontál vármegyei inségalap.** Ismeretes, hogy a múlt év folyamán a rossznál is rosszabb termés következtében inség dult Torontál vármegyében, a mikor a jó szivek a vármegye kezdeményezésére tekintélyes összeget hoztak össze a nyomor enyhítésére. Hála istennek, semmi komolyabb következménye nem lett a szűk esztendőnek, sőt 7728 frt 70 kr. még meg is maradt a gyűjtésből, a miből Torontál vármegye inségalapot létesített. Ezt most a belügyminiszter jóváhagyta.

— **A tanítók fuvardíjai.** Torontál vármegye alispánja szabályrendeletet készített a tanítók napi és fuvardíjai tárgyában a tanítógyűlések alkalmával. A tervezet szerint mindazok a tanítók, akik az évi nagygyűlésre mennek, a községek által személyenként 20 frttal segélyezendők. A főiskolákra 2 frt napidíjjal és fuvardíjjal kapnak a tanítók. A szabályrendelet most kerül jóváhagyás végett a törvényhatóság elé.

— **Halálozás.** Steyer István polgártársunkra lesújtó csapást mért a Gondviselés. Három éves kis fia meghalt difteritiszben. A mélyen elszomorodott szülők fájdalmát még nagyobbítja az a körülmény, hogy még két gyermekük megkapta a veszedelmes betegséget. A közbecsülésben álló család iránt általános a részvétel.

más negyedébe, a hol éppen csendesen kötögetett, mikor a fia földült arccal lépett be hozzája.

— Anyám! igaza volt.

— Megcsalt ugye! — kiáltotta Borsainé és fölegyenesedett.

Ernö csak a fejét szorongatta, mintha a halántéka szét akarna repedni.

Néhány pillanatig csend állott be. Borsainé szólalt meg:

— Mit tettél?

— Eltűztem! — kiáltott a fiú és arca vonaglott a szenvedéstől.

— Gombház, ha leszakad, lesz más!

Csak hogy Ernő alig hallott valamit az anyja vigasztaló szavaiból. Egyszer aztán így szólt:

— Megvetem, elfeledem. Kitépem a szivemet, ha még érette dobog.

De nem tépte ki a szivét. Sem meg nem vetette, sem el nem feledte. Borsai Ernő gondolt egyet. Felcsapta a kalapját és rohant a feleségéhez, aki a szülői háznál húzódott meg. Az asszony egy barátja társaságában nevetgált.

Borsainak lángot vetett a vére, de szerelme fékezte haragját. Könyörögve, gyáván fordult az asszonyhoz:

— Irma... én... kérlek!

Nem tudta, mit mondjon, csak könyörgött, vergődött a kínok sulya alatt.

Az asszony gunyosan nézett az öt elhagyott urára és így szólt barátjához:

— Menjünk, kérem. Nem szeretem a jeleneteket. Ezzel ott hagyta a szerencsétlent.

Ezután kevés történt. Csak egy pisztoly dördült el és egy kis ólomdarab átütött egy szenvedélyesen, vakon és ostobán szerető szívet...

De hát nem mindenki tud okosan szeretni.

Sebesi Samu.

— **Egy nagybecskerekéi tanító sikere.** A „Dél-magyarországi tanító-egylet“ pályázatot irt ki egy az egylet területén levő iskolák számára megszerkesztendő „abc“ olvasókönyvre. Két pályamunka érkezett be, melyek közül a délm. tanító-egylet bíráló-bizottsága Gockler Lajos nagybecskerekéi tanító-ét fogadta el. A pályázat eredményét Schenk Jakab egyleti elnök bejelentette az egylet Lppán tartott nagygyűlésén, mely elhatározta, hogy a pályanyertes munkát felterjeszti a vallás- és közoktatásügyi miniszteriumhoz aprobálás végett.

— **Nagy idők tanuja.** Csikbánfalvi Keresztes Sándor házközösségi tiszteletbeli főszolgabíró, Krassó-Szörény vármegye törvényhatósági bizottságának tagja, 1848-as honvédtiszt, Bozovicson meghalt. Az elhunyt évek során át volt a közügyek buzgó munkása s minden téren kiemelte azok becsülését és szeretetét, a kikkel érintkezett. Halálát egész Krassó-Szörényben gyászolják. A bozovicsi járás tisztikara, valamint a bozovicsi nemzeti kaszinó, a melynek ő elnöke volt, külön gyászjelentést küldött szét a derék tagjának az elhunytáról. A magyarságot is veszteség érte halálával, mert Keresztes Sándor egyike volt azon a nemzetiségi vidéken a hazafiság legkitartóbb harcosainak.

— **A honvéd huszárezredek jubileuma.** Október 1-én lesz annak 25 éve, hogy a magyar képviselőház elhatározta 10 magyar kir. honvéd huszárezred föllállítását. Miként értesülünk, valamennyi huszárezred megirattja főnállásának történetét, mely nem mutathat ugyan föl harci hőstetteket, mert ilyenekben nem lehetett huszárnak részök, de mégis ki fog ezen ezred-történetekből tűnni, mily szerény kezdetből emelkedtek honvéd huszárezredek a mai magaslatra, mikor teljes harccképzetségekben várják a parancsot, mikor tette hív a király és hazáért. A honvéd huszárezredek zajtalan multuknak megfelelően nem is készülnek nagyszabású jubileumi ünnepségre, de azért az érdekes évforduló nem fog minden külső nyom nélkül elmúlni.

— **A női kereskedelmi tanfolyamok korlátozása.** Csak a napokban közölték egyes lapok, hogy a fővárosban százakra menő növendék végezte sikerrel a női kereskedelmi tanfolyamot; — most az országos iparoktatási főigazgató a tanfolyamok korlátozása céljából a következő felhívást bocsátotta a tanfelügyelőkhez:

„A női kereskedelmi tanfolyamokat végzett növendékek jelentékeny része nem képes megfelelő foglalkozást találni, azért szükségessé mutatkozik a tanfolyamok korlátozása. Nézetem szerint megfelelőbbnek tartom, ha a vidéki városokban 2—3 évenként tartatik ilyen tanfolyam, ami által elérhető lesz az, hogy a végzett tanulók alkalmazást is nyerhetnek. — Egyelőre a korlátozás tárgyában nem kívánok miniszteri rendeletet provokálni, hanem célszerűnek tartom, hogy tanfelügyelő ur szíves figyelmét erre a tárgyra fordítsam és felkérjem, hasson oda, hogy a jövő tanévben ilyen tanfolyam ne szerveztessék.“

— **Letartóztatott ügyvéd.** A budapesti rendőrség tegnap letartóztatott egy torontálmezei ügyvédet, a ki rövid idő előtt ment föl Budapestre s azóta ott lakott. A letartóztatásról megemlékezik a fővárosi sajtó is, számos téves adatot hozva fel. A valódi tényállás a következő: dr. Frankl Miksa módosi ügyvéd ellen mintegy két hónap előtt följelentést adtak be a nagybecskerekéi királyi törvényszéknél közokirathamisítás miatt. E följelentés következtében Frankl letartóztatott, de közben szabadlábra helyezték olyan feltétellel, hogy bárhova szándékozik távozni — ha csak rövid időre is — mindig tartozik utazását előre bejelenteni az ügyészségnél. Frankl időközben eladta a holmiját s a múlt pénteken eltűnt Módosról. Mint ottani tudósítónk jelenti, községezte az beszélték róla, hogy kiszökött Amerikába. Frankl Budapestre ment gyógykezeltetni magát súlyos baja ellen, de erről az ügyészséget csak hétfőn értesítette, tulajdonképpen azonban Temesvárott, majd Aradon tartózkodott, a hol pénzügyőrökkel tárgyalt, állítólag valamelyes kölcsön ügyében. A nagybecskerekéi ügyészség ekkor már kerestette Aradon, de ott nem akadt rá. Elrendelte tehát országos köröztesét s ennek következtében tartóztatott le Budapesten. Tegnap hozták Nagybecskerekre, a mikor is a vizsgálóbíró újabb vizsgálati fogságba helyezte. Frankl megfeleltette ezt, a királyi törvényszék azonban még tegnap megtartott ülésében jóváhagyta a vizsgálóbíró határozatát.

— **Torontáli hölgyek bicikli zarándok-uton.** Mint lapunknak jelentik, a minap Monte-Carloban azt az indítványt tette egy angol hölgy, hogy menjenek el Monte-Carloból Lourdes-ig kerékpáron. Az indítvány megtetszett a társaságnak, amelyhez csakhamar Molnár Sándor bókai földbirtokos neje és leánya Erzsike is hozzácsatlakozott. Az ut, mely 1007 kilométer, június 12-étől július 7-éig tartott, a hölgyek tehát naponta 65 kilométert bicikliztek s közben még bőven rátertek ismerőseiknek képes levelező-lapokat küldeni.

— **Letartóztatott angyalcsináló bábá.** Módosi levelezőnk jelenti, hogy ott nagy részvét tárgya egy fiatal özvegyasszony, aki jelenleg vérbe fagyva, kiterítve fekszik a saját könnyelműsége és egy bábáasszony büne folytán. A régi mese ez minden újabb változat nélkül. Az özvegyasszony elakarta tüntetni méhnagzatát s ezért Rittinger Erzsébet szülész nő segítségét vette igénybe. Rittinger azután rövidesen el is bánt az asszonnyal, aki egy rövid óra leforgása alatt elvérzett. Halálát három apró gyermeke gyászolja, — a legnagyobb 5 éves, — akik még föl sem tudják fogni a rettenetes csapást. A szülész nő egyébként jelenleg a nagybecskerekéi ügyészség fogházában ül.

— **Ismét Várkonyi.** A budapesti büntető-törvényszéken tegnap hirdette ki Haupt Albert bíró Várkonyi István előtt a debreczeni királyi tábla ítéletét a sokat emlegetett nyiregyházi igazgatási bűnpörben. Várkonyit a nyiregyházi kir. törvényszék a szabócsi parasztszociálista mozgalom értelmi szerzőjeként osztálygyűlöltre való és a tulajdonjog elleni igazgatás miatt 6 hónapi államfogházra ítélte. A debreczeni kir. tábla a törvényszék ítéletét indokolásával együtt helybenhagyta és a büntetésből 73 napot a vizsgálati fogsággal kitöltöttnek vett. Várkonyi most üli le a gyűjtőfogházban a sajtópörre miatt kapott 10 havi fogházbüntetését és börtönőr kíséretében polgári ruhában, védő nélkül jelent meg az ítélet-hirdetésen. Az ítélet ellen fellebbezést jelentett be.

— **Leányzöktetés.** Ó Sztapáron tegnapelőtt éjjel Martonasi Paja odaváló csinos borbélyegény elszöktette Rex Ignác alig 16 éves leányát Reginát. A szöktetés módzatait úgy látszik kölcsönösen beszélték meg s ügyesen készítettek elő, mert a szülők, kik nyugodtan aludtak, mit sem vettek észre, csak reggel találták hiült helyét a kiröpített madárnak. Nem is tudják merre vették útjokat. Jelenleg mindenfelé keresik a két szerelmest.

## Színház.

— **Uj színház Lugoson.** Tudósítónk írja: A lugosi színház építése a megvalósulás küszöbén áll. A lugosi színügy-gyámoltó egyesület a legutóbb tartott közgyűlésén elhatározta, hogy miután az építéshez szükséges tőke közadakozás útján majdnem teljesen befolyt, a színházat fölépíti, ha Lugos városa ehhez ingyen telket ad. Addig is pedig, míg az építési előmunkálatok folynak, kettőzött erélyvel lát az építési költségek hiányzó részének az előteremtéséhez. Ez okból megyeszerzte rendeztetnek hangversenyek, műkedvelői színelőadások stb. az építési alap javára és jelentékeny összegek folynak be ezen a réven. Miután a városnak alkalmas telke nincs, magán-telket erre a célra teljes vagyontalansága miatt pedig szerezni nem tud: maga a színügy-gyámoltó egyesület látott a teletszerzéshez olyformán, hogy elkérte az állam tulajdonát képező főgimnáziumi udvarnak azt a részét, mely jelenleg a tanulóifjúság nyári tornahelyéül szolgál. Kiváncsian várja persze mindenki ez ügyben Wlassics miniszter válaszát.

— **Szombathely színházat épít.** A Dunántul legrohamosabban fejlődő városa kétségen kívül Szombathely. Már nem éri be kicsiny színházával, hanem hozzálatott egy rendes, nagy, 1200 személy befogadására alkalmas színház tervének megvalósításához, az építést előkészítő bizottság ki is jelölte már a telket, el is fogadta már Lang Adolf tervét, mely 215.000 frt költséget igényel és legközelebb már a közgyűlés elé kerül az egész terv, melynek elfogadása máris biztosítva van. A dunántulnak ismét lesz tehát egy nagy téli színháza és mindinkább égetővé válik a nagy kérdés, hol töltsék ezek a színtársulatok a nyarat. Mert a színészeknek nyáron is gázsit kell fizetni.

## KÖZGAZDASÁG.

## Gazdak Biztosító Szövetkezete.

— Saját tudósítónktól. —

— július 14.

A biztosító intézetek kartelljének ez idei díjmelése teljesen tarthatatlanná tette a magyar gazdak helyzetét a jégbiztosítás terén. A Gazdasági Egyesületek Országos Szövetségének központja már mult évi nagygyűlésén elhatározta, hogy egy az egész országra kiterjedő tűz- és jégbiztosító szövetkezet létesíttessék. Az ideai események is igazolván ezen intézmény életre keltésének szükségességét, az előkészítő munkálatok minden vonalon megindultak s ma már a mozgalom vezetői teljesen kidolgozott tervvel lépnek nyilvánosságra.

A megalakítandó intézmény a „Gazdak Biztosító Szövetkezete” nevet viseli. Üzletköre a tűz és jégbiztosításra terjed ki. Prospektusából megtudjuk, hogy a tűznél az intézetek mostani díjainál kezdetben sem indul meg magasabb díjakkal, a jégnél pedig a kartel 1898 évi, tehát a díjmelés előtti díjait nem fogja tullepni.

A szövetkezet egy millió korona tartalék-alap biztosítása után kezdi meg működését. A tartalékalap alapítványi és üzletrészek jegyzéséből származik, az alapítványt nem jegyzők pedig belépti díjat fizetnek a tartalékalap javára, ezenkívül az évi tisztajövedelemnek 50%-a is a tartalékalapot gyarapítja.

Ez alapon a szövetkezet mindenkor fizetőképességének reális feltételei a legkedvezőtlenebb esetre is biztosítva lesznek. Az alapítvány gyarapítására egyes nagybirtokosok eddig is jegyeztek 20-40.000 kor. értékű alapítványokat s e mellett a kormány erkölcsi és anyagi támogatását is kilátásba helyezte. Hogy azonban a szövetkezet megalakulásához szükséges egy millió korona biztosítva legyen, a Gazdasági Egyesületek Országos Szövetsége egyesülten a Gazdak Biztosító Szövetkezetének alapítóival, felhívást intéztek a magyar gazdaközönséghez.

A most szétküldött felhívó levelek a mozgalom vezetői közül a Dessewffy Aurél gróf, Zselénski Róbert és Széchenyi Imre grófok, Miklós Ödön és Rubinek Gyula aláírásait viselik, akik alapítói üzletrészek jegyzésére kérik fel az érdekelt birtokosokat. A döntő lépés e szerint a Gazdak Biztosító Szövetkezetének létrehozása érdekében megtörtént. A gazdaközönség a jelenlegi állapotokkal bizonyára nem elégedett. Az új intézmény támogatása révén most alkalma nyílik, hogy egy igen fontos érdeke fölött az intézkedést kezébe vegye s a kartel támadását az új szövetkezettel már a jövő évben teljesen hatálytalanná tegye.

— A szegedi kiállításról. Értesülésünk szerint a szegedi országos mezőgazdasági kiállításra a bejelentések oly nagy tömegben érkeztek, hogy a rendező bizottság kénytelen volt a kiállítási terület szomszédságában nagyobb terület kibérelni, mely az állatkiállítás kibővítésére fog szolgálni. A kiállítási sorsjegyeket szokatlan kedvvel vásárolja a gazdaközönség, elannyira, hogy ez idő szerint alig van sorsjegykészlet. A földmívelési miniszter ismét számos jelét adta a kiállítás iránti jóindulatának, mert a kiállítási körzethatóságait és gazdasági egyesületeit körlevélben buzdította a részvételre, továbbá díszes tanügyi kiállítást rendez, ahol egy minta földmívelési iskola lesz bemutatva a párisi kiállításon bemutatásra szánt magyar motívum felszerelési tárgyival. Állatorvosokat rendel ki az állategészségügyi szolgálat végzésére. Az 1896. évi ezredévi állatkiállítás turnikéjét és zászlóit a szegedi kiállítás céljaira adományozza. A komlókiállítás és a komárommegyei méhészeti egyesület költségeit fedezi. A gyümölcs csomagolási versenyre egy 100 és egy 60 koronás díjat ad. Ujabban Jász-N.-Kun-Szolnok vármegye törvényhatósága 100 frtot, az esztergomi érsekség uradalmi központja 50 frtot, az Urlovások szövetkezete 300 frtot és Dungyarszky Lázár 100 frtot adományoztak a kiállítás rendelkezési alapjának.

## Vonatok érkezése és indulása

## Nagy-Becserekre, illetve Nagy-Becserekről.

Érvényes 1899. május hó 1-től.

## Erkezik:

a) a nagybecserek-bégaparti (thév.) pályaudvarra:

Temesvár felől: délelőtt 11.38, délután 5.36, éjjel 10.29  
Pancsova felől: délelőtt 10.33, délután 5.58.

Zombolya, Alibunár és Verseck felől: reggel 8.49, éjjel 10.29.

Zombolya felől: (keskenyvágányu pályaudvar) délelőtt 10.45, este 6.27, éjjel 10.21.

Csősztetek felől: reggel 6.24, (csak minden kedden, pénteken és vasárnap.)

b) a nagybecsereki (nknbt) pályaudvarra:

Budapest, Nagy-Kikinda felől: reggel 7.52, délután 4.45, éjjel 10.22.

## Indul:

a) a nagybecserek-bégaparti (thév.) pályaudvarról:

Temesvár felé: éjjel 3.00, délelőtt 10.00, délután 4.31,  
Pancsova felé: reggel 8.02, este 6.20.

Alibunár és Zombolya felé: reggel 3.00, délután 4.31.  
Verseck felé: reggel 6.15, délután 4.31.

Zombolya felé: (keskenyvágányu pályaudvar) reggel 5.05, délután 2.00, este 7.05.

Csősztetek felé: éjjel 2.50 (csak minden kedden, pénteken és vasárnap.)

b) a nagybecsereki (nknbt) pályaudvarról:

Budapest, Nagy-Kikinda felé: reggel 5.45, délelőtt 11.49, este 7.05.

## TÁVIRATOK.

## Stefánia főhercegnő utazása.

Budapest, július 14. (A „Torontál” ered. távirata.) Mint Gmundenből jelentik, Stefánia főhercegnő leányával ma odaérkezett.

## Széll Kálmán otthon.

Budapest, július 14. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Rátótról jelentik, Széll Kálmán miniszterelnök ma odaérkezett.

## A felsőöri választás.

Budapest, július 14. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Szombathelyről jelentik, gróf Erdődy Gyula tegnap kijelentette, hogy a jelöltséget elfogadja. Megválasztása bizonyosra vehető.

## A német császár utja.

Budapest, július 14. (A „Torontál” eredeti távirata.) Berchtesgadenből jelentik: Vilmos császár a császárné és három legidősebb fia kíséretében ma ideérkezett. Hivatalos fogadtatás nem volt.

## Sikkasztó járásbíró.

Budapest, július 14. (A „Torontál” eredeti távirata.) Szabadkáról jelentik: Dr. Schmidt István zentai aljárásbíró ügyében a vizsgálat már teljesen be van fejezve, most már pontosan megállapítható a hiányzó összeg, a melyet dr. Schmidt a saját céljaira fordított. 109 izben követett el sikkasztást, kisebb nagyobb összegeket, de a végösszeg nem haladja meg az 1000 frtot. A vizsgálat folyamán a vádlott töredelmesen beismerte minden egyes bűncselekményét s a kir. ügyészség ennél fogva 109 rendbeli sikkasztás miatt fogja vád alá helyezni. Dr. Schmidt Istvánt ma reggel hozták be Szabadkára a kir. törvényszék börtönébe.

## A belga zavargások.

Budapest, július 14. (A „Torontál” eredeti távirata.) Brüsszelből jelentik: A választási reform bizottság ma ülést tartott. A szocialisták kijelentették, hogy semmiféle reformot el nem fogadnak, ha csak meg nem változtatják az alkotmányt. Az ülések ismét igen zajosaknak ígérkeznek.

## Budapesti gabonatözsde.

Budapest, 1899. július 14.

A készárúüzlet hivatalos árjegyzései:

B u z a	kilós	100 kilogr. ára		kilós	100 kilogr. ára	
		frtól	frtíg		frtól	frtíg
Bánsági	ó	76	9.45	9.55	80	9.80
Tiszavidéki	”	76	9.45	9.55	80	9.80
Pestvidéki	”	76	9.30	9.40	80	9.70
Bácskai	”	76	9.40	9.45	80	—
<b>Rozs</b>	uj	elsőrendű	70-72	7.05	7.15	—
”	”	másodrendű	—	6.90	7.00	—
<b>Árpa</b>	”	takarmány	60-62	5.90	6.30	—
”	”	égetni való	62-64	5.70	5.90	—
”	”	sörfőzésre való	64-66	6.50	7.00	—
<b>Zab</b>	”	—	39-41	5.85	6.00	—
<b>Tengeri</b>	ó	bánsági	—	4.50	4.60	—
”	”	másnemű	—	5.00	5.25	—

## Határidő-üzlet.

Budapest, július 14. (A nagybecsereki Lloyd-társulat távirata.) Buzában a forgalom csekély. Kötöttet:

Buza októberre . . . . . 8.75— 8.76  
Rozs októberre . . . . . 6.94— 6.95  
Zab októberre . . . . . 5.54— 5.55  
Tengeri júliusra . . . . . 4.72— 4.73  
Tengeri augusztusra . . . . . 4.83— 4.84  
Tengeri 1900 májusra . . . . . — — — —  
Repece augusztusra . . . . . 12.40— 12.50

## VASUT-ÜGY.

14963. szám ill.

Magyar kir. államvasutak  
Üzletvezetőség Miskolcz.

## Pályázati hirdetmény.

A m. kir. államvasutak Ruttká állomásán a vendéglői üzletre 1899. évi december hó 16-ikától számítandó 3 évi időtartamra ezennel nyilvános pályázat hirdettetik.

A vendéglőt bérbe venni óhajtok felhivatnak, hogy szabályszerűen bélyegzett, valamint kellő bizonyítványokkal felszerelt ajánlatukat folyó évi július hó 28-án déli 12 óráig a m. kir. államvasutak miskolczi üzletvezetőség titkári hivatalához e cím alatt: „Ajánlat a ruttkai pályavendéglő bérletére 14963 számhoz” lepecsételt borítékban térítvény mellett nyújtsák be.

Az ajánlattevő köteles a miskolczi üzletvezetőség gyűjtőpénztáránál f. évi július hó 27-én déli 12 óráig bantpénzképen 500 frtot készpénzben vagy állami letételekre alkalmas értékpapírokban letétbe helyezni, vagy oda posta útján külön borítékban beküldeni, mivel különben az ajánlat figyelembe vétetni nem fog.

A vendéglő bérletére vonatkozó feltételek a miskolczi üzletvezetőség forgalmi és kereskedelmi osztályában (II. emelet 25. ajtószám) a hivatalos órák tartama alatt megtekinthetők, miért is az ajánlattevőkről feltételeztetik, hogy a feltételeket ismerik s azokat magukra nézve egész terjedelmükben kötelezőknek elfogadják.

A feltételektől eltérő ajánlatok figyelembe vétetni nem fognak.

A m. kir. államvasutak miskolczi üzletvezetősége fentartja magának a jogot, hogy az ajánlattevők közül, tekintet nélkül az ajánlati bérösszegre, szabadon választhasson.

Miskolcz, 1899. június hó 17-én.

Az üzletvezetőség.

(Utányomás nem díjazatik.)

## Hirdetések.

12748. kig. szám. 1899.

627-2.2

## Arlejtési hirdetmény.

Nagybecserek városa részéről közhírre tétetik, hogy a gymnasiumi épületben szükséges **tatarozási és meszelési munkák felett 1899. évi július hó 17-én délelőtt 9 órakor** a városi II. tanácsnoki irodában arlejtés fog tartatni, melyre arlejtési szándékozók a 390 frt kikiáltási árnak 5%-ával ellátva, meghivatnak.

Zárt ajánlatok 1899. évi július hó 16-ának délelőtti 11 órájáig fenti irodában a hivatalos órák alatt beadhatók.

Ugyancsak fenti irodában betekinthető a költségvetés.

Kelt Nagy-Becsereken, 1899. évi július hó 10-én.

Dr. Perisics Zoltán,  
polgármester h.

6187. tkvi szám 1899.

631-1.1

### Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A nagybecskereki kir. törvényszék, mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Gyurits Grúts Szaveta illáncai lakos és Gyurits Gígits Katica módosi lakos végrehajthatónak Grúin Jóca nagybecskereki lakos végrehajtást szenvedők elleni 33 frt 73 kr. tőkekövetelés s jár. iránti végrehajtási ügyében az árverést Grúits Miléva késedelmes fizető árverési vevő kárára és veszélyére végrehajthatók kérelme folytán elrendelte.

Ennek folytán a nagybecskereki kir. törvényszék területében levő Nagy-Becs-kerek község 1274. sz. tkvben 2254. hrsz. a felvett 1309. öisz. háza 240 □-ül beltelekkel, tehát a végrehajtáson kívül álló társtulajdonosok Grúin Mita, kk. Grúin Katica jutaléka is 520 frt kiküldési árban 1899. évi július hó 29-ik (huszonkilencedik) napjának d. e. 10 órájáig ezen kir. törvényszék telekkönyvi helyiségében megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni:

1. Ha a megállapított kiküldési áron felül ígéretet senki sem tenne, az árverésre kitézött birtok szükség esetén a kiküldési áron alul is el lesz adandó.

2. Árverezni kívánók tartoznak az ingatlan kiküldési árának 10%-át, vagyis 52 frtot készpénzben, vagy az 1881. évi LX. t.-c. 42-ik §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. évi november hó 1-én 3333. szám alatt kelt m. kir. ig. min. rendelet 8. §-ában jelölt óvadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. évi LX. t.-c. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt ezen kir. tvszék tkvi irattárában s a városi tanácsnál megtekinthetők.

Kelt Nagybecskereken, a kir. tvszék, mint telekkönyvi hatóságnál, 1899. évi június hó 7-én.

Dr. Selymessy,  
kir. törvényszéki bír.

761. b. v. szám 1899.

638-1.1

### Árverési hirdetmény.

Alulirt bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t.-c. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a nagybecskereki kir. törvényszék 1898. évi 5452. számú végzése következtében Nagy Dezső dr. nagybecskereki ügyvéd által képviselt Béga-Szt.-György községi takarékpénztár javára Katity Tanaszia, Lyuba és Milan béga-szentgyörgyi lakosok ellen 90 frt s jár. erejéig 1898. évi július hó 22-én foganatosított kielégítési végrehajtás útján lefoglalt és 494 frtra becsült következő ingóságok, u. m.: buza, lovak, szekér és lószerszám nyilvános árverésen eladtnak.

Mely árverésnek a nagybecskereki kir. járásbíró 1899. évi V. 1058/4. számú végzése folytán 90 frt tőkekövetelés, ennek 1898. évi január hó 25-ik napjától járó 6% kamatai és eddig összesen 38 frt 51 krban bíróság már megállapított költségek erejéig Béga-szentgyörgyön, az adósoknál leendő eszközzésére 1899. évi július hó 25. napjának d. e. 9 órája határidőül kitézik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t.-c. 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek, szükség esetén becsáron alul is el fog adatni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le- és felülfoglaltatták s azokra kielégítési jogot nyertek volna, ezen árverés az 1881. évi LX. t.-c. 120. §. értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt Nagybecskereken, 1899. évi július hó 12-ik napján.

Simonich Zsigmond,  
kir. bírósági végrehajtó.

12757. kig. szám. 1899.

628-2.2

### Árlejtési hirdetmény.

Nagybecskerek város tanácsa ezennel közhírré teszi, hogy a villammi számára szükséges szén, a városi épületek fűtésére évenként szükséges mintegy 1200 mm. pirszén és egyéb tárgyak fuvarozása felett f. évi július hó 18-án délelőtt 9 órákor a város II. tanácsnoki irodában árlejtés fog tartatni, melyre árlejtési szándékozók ezennel meghívotnak.

Zárt ajánlatok 50 kros bélyeggel és 25 frt bánatpénzzel ellátva 1899. évi július hó 17-ének délutáni 5 órájáig fenti irodában a hivatalos órák alatt beadhatók.

Ugyancsak fenti irodában a szállítási feltételek betekintheők.

Kelt Nagybecskereken, 1899. évi július hó 10-én.

Dr. Perisics Zoltán,  
polgármester h.

1436. II. szám. 1899.

632-3.2

### Hirdetmény.

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága 1899. évi június hó 19-én kelt 707/3520. számú határozatával a módosított tvh. közút 41-42. km. szakaszán lévő Temezhid helyreállítását 9290 frt 02 kr. összeg erejéig engedélyezte.

A fentemlített munkálat foganatosításának biztosítása céljából 1899. évi július hó 28-ik napjának d. e. 12 órájára a torontál vármegyei m. kir. államépítészeti hivatal helyiségében tartandó zárt ajánlati versenytárgyalás hirdetik.

A versenyezni óhajtok felhivatnak, hogy a fentebbi munkálat végrehajtásának elvállalására vonatkozó, az engedélyezett költség után számítandó s a részletes feltételekben előírt 5% nyi bánatpénzzel ellátott zárt ajánlataikat kitézött nap d. e. 9 órájáig a nevezett hivatalhoz annyival inkább igyekezzenek beadni, mivel a későbbben érkezettek figyelembe nem fognak vétetni.

A szóban forgó munkálatra vonatkozó műszaki művelet és részletes feltételek a nevezett m. kir. államépítészeti hivatalnál, a rendes hivatalos órákban naponként megtekinthetők.

Kelt Nagy Becskereken, 1899. évi július hó 10-én.

M. kir. államépítészeti hivatal.

Faur,  
kir. főmérnök.

4857. kig. szám. 1899.

636-3.1

### Pályázati hirdetmény.

Torontál vármegye antalfalvai járásához tartozó antalfalvai községi irnoki állásra ezennel pályázatot hirdetnek.

Ezen állással 360 frt évi fizetés élvezete van egybekötve.

Felhívom pályázni óhajtokat, hogy képesítésüket, eddigi alkalmazásukat és nyelvismeretüket igazoló okmányokkal felszerelt kérvényüket folyó évi július hó 25-ig napjáig hozzám nyújtsák be.

Antalfalván, 1899. évi július hó 12-ik napján

Szávits,  
főszolgabíró.

4524. tkvi. szám 1899.

622-1.1

### Árverési hirdetmény.

A törökbecsei kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy ifj. Deák József magyar czernyai lakos végrehajthatónak, Szekeres János szárcsai lakos végrehajtást szenvedő elleni 85 frt iránti végrehajtási ügyében a területen levő Torda község határában fekvő 441. sz. tkvben A I. 1-2 sorsz. 5026/186/b hrsz. 436. öisz. ház és beltelek, továbbá 526/512/b. hrsz. a. foglalt szántó 849 frt kiküldési árban 1899. évi július hó 15-ik napján d. e. 9 órákor Torda község házában

árverés alá fog bocsátatni és a kiküldési áron alul is el fog adatni.

Venni szándékozók tartoznak a kiküldési ár 10%-át készpénzben, vagy az 1881. LX. t.-c. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi november hó 1-én 3333. szám a. kelt Igazságügy-miniszteri rendelet 8. §-ában jelölt és óvadékképesnek nyilvánított értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni, vagy neki a bíróságnál előlegesen elhelyezett bánatpénzről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Vevő köteles a vételért 3 egyenlő részletben és pedig az első az árverés jogerőre emelkedése után 30 nap, a másodikat 60 nap, az utolsót 90 nap alatt, mi-dig az árverés napjától számított 5% kamattal együtt a törökbecsei kir. adóhivatal, mint letéti pénztárnál szabályszerű letéti kérvény kapesán letéteket viselni.

A bánatpénz az utolsó részletbe fog beszámíttatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. járásbíró tkvi irattárában és Torda község előjáróságánál megtekinthetők.

Kelt Török-Becsén, a kir. járásbíró, mint tkvi hatóságnál, 1899. évi április hó 30-án.

Szabó,  
kir. aljárásbíró.

1061. b. v. szám 1899.

630-1.1

### Árverési hirdetmény.

Alulirt kiküldött végrehajtó az 1881. évi LX. t.-c. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a török-becsei tekintetes kir. járásbíró V. 607/8. polg. 1898. számú végzése által Bruckmayer Ferenc szécsányi lakos végrehajtató javára, Frigó Krisztián kordésgazda törökbecsei lakos ellen 10 frt tőke, eddig összesen 35 frt 34 kr. perköltség erejéig elrendelt kielégítési végrehajtás alkalmával bíróság lefoglalt és 500 frtra becsült 5 ló, 5 lóra való szerszám és 5 kordéból álló ingóságok nyilvános árverés útján eladtnak.

Mely árverésnek a V. 607/8. polg. 1898. számú kiküldést rendelő végzés folytán a helyszínén, vagyis T-Becsén a község házában leendő eszközzésére 1899. évi július hó 31-ik napjának délutáni 4 órája határidőül kitézik és ahhoz a venni szándékozók ezennel oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóság ezen árverésen, az 1881. évi LX. t.-c. 107. §-a értelmében a legtöbbet ígérőnek becsáron alul is eladatni fognak.

Kelt Török-Becsén, 1899-ik évi június hó 24. napján.

Rankovits István,  
kir. bírósági végrehajtó.

2738. kig. szám 1899.

625-3.2

### Pályázati hirdetmény.

Torontál megye antalfalvai járásához tartozó Czrepája községi végrehajtó irnoki állásra ezennel pályázatot hirdetnek.

Ezen állással 400 frt évi fizetés élvezete van egybekötve.

Felhívom pályázni óhajtokat, hogy képesítésüket, eddigi alkalmazásukat és nyelvismeretüket igazoló okmányokkal felszerelt kérvényüket folyó évi július hó 29-ik napjáig hozzám nyújtsák be. Pályázóktól megkívántatik, hogy az adóbehajtás, nemkülönben az adóügyekben teljes jártasságot okmányilag igazolják, valamint, hogy a magyar nyelvet szó és írásban tökéletesen, a községben divó szerb nyelvet pedig legalább szóval bírják.

Antalfalván, 1899. évi július hó 9-ik napján.

Szávits,  
főszolgabíró.